

## Friendship Hamburg – Chicago 2023

### HFV-Junioren Jg. 2010 bei Freunden in Chicago

**A**m Sonntag, 15.10.2023, ging es für die HFV-Junioren-Auswahl Jahrgang 2010 und Begleit-Tross via München gen Chicago.

2012 waren die 99er-Junioren das erste Team des Hamburger Fußball-Verbandes (HFV), das nach langer Pause zu einem Auslandsaufenthalt in Chicago weilte. Auf Initiative von Christian Okun, der auch diesmal als Delegationsleiter der Hamburger Crew dabei ist, entwickelte sich ein regelmäßiger Austausch mit dem AC Schwaben Chicago. Auf Seiten der Hamburger Schwesterstadt leitet der ehemalige Bundesliga-Profi Thomas Gansauge die Organisation.

Zum Programm in Chicago gehören diverse Trainingseinheiten und Spiele gegen und mit den Gastgebern vom AC Schwaben und Chicago Fire, Stadtbesichtigung, Besuch einer Schule und der Besuch des Deutschen Konsulats in Chicago.

Wir werden regelmäßig auf hfv.de und auf den Social-Media-Kanälen des HFV vom Geschehen in Chicago bis zur Rückkehr am Mittwoch, 25.10.2023, berichten.



Gutgelandet in Chicago



Auf dem Weg nach Chicago

### Das Aufgebot der HFV-Junioren 2010 für Chicago

Vito Ahrens (ETV), Lukas Aldag (HSV), Junis Ali (St. Pauli), Leo Aporeigh (St. Pauli), Jibril Barry-Rosenblatt (Vorwärts-Wacker 04), Ibrahima Camara (St. Pauli), Stefanos Chrysovitsiotis (HSV), Matti Dosda (ETV), Anton Finnern (Barsbütteler SV), Felix Fischer (HSV), Samet Hamza (St. Pauli), Kenneth Kretschmar (Eintracht Norderstedt), Milo Kühnemund (HSV), Milivoje Novakovic (St. Pauli), Luca Schulz (ETV), Martim Silva Lages (FC Süderelbe), Mats Vogler (TuS Berne), Mats Wiegemann (St. Pauli) Trainer sind Tolga Odabas und Robin Janowsky

Zur Delegation unter der Leitung von HFV-Präsident Christian Okun gehören: Marvin Repke (Schiedsrichter, Harburger TB); Christian Soltow (Vorsitzender HFV-Verbands-Schiedsrichterausschuss), Andreas Hammer (HFV-Spielausschuss), Christian Koops (Vorsitzender HFV-Sportgericht), Tim Wöllmer (Verbands-Jugendausschuss), Konrad Oldhafer (HFV-Sportgericht), Omar Amarkhel (Verbands-Jugendausschuss), Sarah Drevs (Vorsitzende Verbands-Jugendausschuss) sowie von der Hamburger Sportjugend: Pia Wilke, Juliane Bötzel und Antonia Vellguth.



### Premium-Partner des Hamburger Fußball-Verbandes



## Starke Performance der HFV-Teams beim DFB Ü-Cup 2023 in Berlin

**A**m Wochenende 14./15.10.2023 wurden in den Altersklassen Ü32 Frauen, Ü32, Ü40 und Ü50 der Herren die Deutschen Meisterschaften gespielt. Im Olympia-Park in Berlin hatten der Berliner FV, der DFB und die Agentur Sevotion für perfekte Bedingungen für die Teams gesorgt und sogar das Wetter hatte sich angepasst. Neben der Sonne erwärmte auch die starke Performance der HFV-Teams die begeisterten Zuschauer.

Die Ü32-Frauen der Nordlichter starteten mit einem überraschenden 2:2 gegen die späteren Deutschen Meister vom FC Bayern München Ü32-Frauen in das Turnier, die Ü32 vom SC Condor konnte mit einem 3:0 gegen den FV Lebach aus dem Saarland gleich ein Ausrufezeichen setzen und die Ü50 der TSV Reinbek konnte ebenfalls mit einem 3:0 gegen den Deutschen Ü40 Meister aus 2019 SV Mittelmosel Leiwen aus dem Rheinland ebenfalls einen tollen Start in das Turnier feiern.

Die Ü32-Frauen der Nordlichter mussten sich lediglich dem USV Jena mit 0:2 geschlagen geben, gewannen aber die restlichen Spiele (5:1 gegen Tillys Kicker, 5:1 gegen FFC Asbach Uralt Essen und 2:0 gegen KEWA Ladies) und wurden letztlich 2. hinter dem FC Bayern München.

Für die Ü32 des SC Condor gab es im entscheidenden Spiel, nach dem 3:0 gegen FV Lebach und 1:0 gegen SC Alemannia Lendersdorf sowie einem 0:0 gegen FV



Foto HFV

Die drei Teams aus dem HFV beim DFB Ü-Cup

Ettlingenweiler gegen Hertha BSC Berlin leider auch eine 0:2 Niederlage und damit final den 2. Platz hinter dem Deutschen Ü32 Meister Hertha BSC Berlin. Im letzten Turnierspiel der Ü50 Meisterschaft lag die TSV Reinbek gegen den späteren Sieger FC Bayern München mit 1:0 in Führung und hatte bereits „die Hand an der Schale“, die starken Münchner konnten das Spiel aber noch drehen und gewannen mit 3:1. Diese Niederlage bedeutete für die Ü50 der TSV Reinbek letztlich Platz 3 und die Bronze-Medaille. Vorher hatten die TSVer 3:0 gegen SV Mittelmosel Leiwen gewonnen, 0:1 gegen Westfalia Herne verloren und 3:1 gegen SV Bad Kleinen gewonnen.

Alle drei Teams des HFV haben Hamburg sehr würdig vertreten und konnten alle letztlich sehr stolz auf das Erreichte sein.

## Trikottausch – Folge #12: Coaching: Mit Iza Wiese (Altona 93) und Elvis Nikolic (VfL Lohbrügge)

**V**on jemandem, der als „Junger Trainer des Jahres“ ausgezeichnet wird, können wir doch alle etwas lernen, oder? Das haben wir uns auch gedacht, und neben Preisträger Elvis Nikolic vom VfL Lohbrügge auch die „Junge Trainerin des Jahres“, Iza Wiese von Altona 93, eingeladen.

Dabei stellen Dominik und Jana fest: Beide sind sich in wesentlichen Dingen erstaunlich einig. Und lernen: Es geht gar nicht um den Erfolg. Wieso das? Worum geht's dann? Und was halten die Beiden eigentlich vom neuen Kinderfußball? Das und Vieles mehr er-

zählen sie in dieser Folge.

Außerdem wie immer im Gepäck: Alles Aktuelle aus der Hamburger Fußball-Welt. Vom historischen Start der Walking Football-Liga im HFV und dem Amateurfußball Kongress des DFB, dessen Ergebnisse Dominik und Jana einmal genauer unter die Lupe nehmen, bis zu einem Abschied, der Dominik (offenkundig) sehr bewegt... Aber noch ist nicht „Time to say goodbye“ – Für wen? Hört rein!

Seit 2022 besitzt der HFV mit Trikottausch seinen eigenen Podcast. Seit Freitag, 13.10.2023, ist die neue

Folge online.

Wir updaten Euch einmal im Monat mit den News, Events und allem, was im Hamburger Fußball-Verband und Amateurfußball so passiert. Gemeinsam mit Gästen aus den Vereinen und dem Verband machen wir einen Deepdive in aktuelle Themen und plaudern ein bisschen aus dem Nähkästchen.

Wir – das sind Dominik Voigt und Jana Münnig, die hauptamtlich beim Hamburger Fußball-Verband arbeiten und wissen, was auf und neben Hamburgs Fußballplätzen und im Verband so passiert. Dominik mal mehr, Jana mal weniger. Wir wollen Perspektiven wechseln – der Name „Trikottausch“ ist also Programm. Also: Folgt uns auf Spotify, Apple Podcasts und Co. oder hört direkt auf der HFV-Website rein:

<https://www.hfv.de/trikottausch/>



## Achtelfinalspiele im LOTTO-Pokal wurden ausgelost

**A**m Montag, 09.10.2023, 18:30 Uhr, wurden die Auslosungen im LOTTO-Pokal 3. Runde der Frauen und 5. Runde der Herren im REWE Center Stanislawski & Laas, Dorotheenstr. 122 – 22301 Hamburg, durchgeführt. Die Schiedsrichterin des Jahres 2023, Jana Teipelke vom SV Curslack-Neuengamme, agierte als Losfee.

Bei den Frauen kommt es im Achtelfinale des LOTTO-Pokals 2023/24 zu folgenden acht Paarungen:

SV Eidelstedt 1. Fr. – SC Victoria 1. Fr.  
 TuRa Harksheide 1. Fr. – GW Eimsbüttel 1. Fr.  
 Walddörfer 3. Fr. – SC Egenbüttel 1. Fr.  
 BU 1. Fr. – SC Condor 1. Fr..  
 ETV 2. Fr. – Union Tornesch 1. Fr.  
 Niendorf 1. Fr. – St. Pauli 1. Fr.  
 ETV 1. Fr. – Walddörfer 1. Fr.  
 Victoria 2. Fr. – Walddörfer 2. Fr.

Gespielt werden soll am 05.11.2023. Die genauen Ansetzungen gibt es auf FUSSBALL.DE

Bei den Herren wurden folgende Achtelfinal-Partien des LOTTO-Pokals 2023/24 ausgelost:

BW 96 – Concordia  
 HEBC – ETV  
 Sasel – S.a. Rantzau / Altona 93  
 Eintracht Lokstedt – Nikola Tesla  
 Eilbek – Paloma  
 Sperber – Süderelbe  
 Dassendorf – Teutonia 05  
 Condor – ETSV Hamburg  
 Gespielt werden soll am 31.10. Die genauen Ansetzungen gibt es auf FUSSBALL.DE



**Holger Stanislawski begrüßte als einer von drei Gastgebern die Anwesenden**



Auslosung im REWE-Center - Hi. v. lks.: Pankaj Choteani (REWE), Alexander Laas (REWE), Jana Teipelke (Losfee), Holger Stanislawski (REWE); v. v. lks. Andreas Hammer und Yvonne Petrich (Spielausschuss) sowie Dorothea Brackelmann und Dennis Tralau (AFM)



Hamburgs Schiedsrichterin des Jahres Jana Teipelke war die Losfee bei der Ziehung

## Michael Schmugler (SCALA) ist HFV-Ehrenamtler des Monats September 2023

Es war eine große Freude als der Ehrenamtsbeauftragte des HFV, Andreas Hammer, zusammen mit Jakovos „Jack“ Libanios von der SIGNAL IDUNA am Donnerstag, 12.10.2023, Michael Schmugler als HFV-Ehrenamtler des Monats September 2023 auszeichnen konnte.



Andreas Hammer und Michael Schmugler



Foto SCALA

Inmitten der SCALA-Spieler ehrte Andreas Hammer Michael Schmugler

Neben den Glückwünschen für den Ehrenamtler vom SC Alstertal-Lagenhorn, gab es von HFV-Versicherungspartner Jakovos Libanios (SIGNAL IDUNA) 15 Macron-Sporttaschen für eine Mannschaft ihrer Wahl sowie einen Macron-Rucksack und vom HFV eine Urkunde und eine DFB-Ehrenamtsuhr.

### Über Michael Schmugler

Michael Schmugler spielt schon eine gefühlte Ewigkeit bei SCALA Tischtennis und hat schon immer bei den Fußballern mit angepackt und geholfen. Er ist Betreuer seit 5 Jahren, erst bei der 1. Herren, danach 2. Herren. Er steht immer am Grill etc. bei den Herrenspielen, setzt unsere Freundschaftsspiele an und ist immer für da, wenn Material etc. transportiert werden muss. Er ist die gute Seele des Vereins.

# Der FC St. Pauli organisiert Schiri-Lehrgang am Millerntor

**A**nfang November wird die Schiedsrichter-Abteilung des FC St. Pauli einen Lehrgang für Schiri-Anwärter\*innen am Millerntor anbieten. Präsident Oke Göttlich betont, wie wichtig die Unparteiischen für den Fußball sind – und dass Nachwuchs dringend nötig ist.

Von Freitag (3.11.) bis Sonntag (5.11.) übernehmen die Unparteiischen das Kommando im Pressebereich des Millerntor-Stadions. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen, an dem Lehrgang für Schiedsrichter\*innen teilzunehmen.

Schiedsrichter\*in im Fußball ist ein Hobby, das nichts kostet, aber eine Menge bringt - und das sich relativ schnell erlernen lässt. Die Bezirks-Schiedsrichter-Ausschüsse (BSA) des Hamburger Fußball-Verbandes (HFV) bieten regelmäßig Anwärterlehrgänge für Frauen und Männer, sowie für Mädchen und Jungen ab 14 Jahren an, für die neben dem Interesse am Fußballsport lediglich eine Mitgliedschaft in einem Verein notwendig ist.

Der Lehrgang dauert ein Wochenende (von Freitagnachmittag bis Sonntagmittag) und vermittelt alles Notwendige, um ein Fußballspiel leiten zu können. Im Mittelpunkt stehen dabei die 17 Fußballregeln, neben der Theorie gibt es aber auch praktische Beispiele und Übungen, sowie Regelfragen, die von konkreten und alltäglichen Situationen ausgehen. Geleitet wird der Lehrgang von Dennis Zwalinna vom (HFV, BSA Harburg).

Den Abschluss bildet eine schriftliche Prüfung. Ist die bestanden, warten schon die ersten Spielaufträge. Damit es auf dem Platz läuft, werden die neuen Schiedsrichter\*innen bei ihren ersten Einsätzen von erfahrenen Kolleg\*innen begleitet. Diese Paten unterstützen die Neulinge bei der Vorbereitung, helfen mit Tipps und Tricks und kommen in der Halbzeit und nach dem Spielschluss zu Gesprächen in die Kabine. FC St. Pauli-Präsident Oke Göttlich freut sich, dass Anfang November der Lehrgang am Millerntor stattfinden

soll und betont die Bedeutung der Ausbildung. „Ohne Schiedsrichter\*innen sind keine Fußballspiele unter Wettkampfbedingungen möglich“, sagt Göttlich. Daher sei das Engagement in diesem Bereich für den Fußball existenziell. „Dabei geht es nicht um den VAR oder kalibrierte Linien, sondern um die vielen Spiele im Amateur- und Jugendbereich jedes Wochenende, die die Basis für unseren Sport sind.“

## „Jahr des Schiris“

Im sogenannten Jahr der Schiris bündeln der Deutsche Fußball-Bund (DFB) und die Deutsche Fußball Liga (DFL) ihre Kräfte. Rund um ein bundesweites Anmeldefenster für interessierte Neulinge setzen DFB, Landesverbände und DFL gemeinsame Aktivitäten zur Neugewinnung von Schiedsrichter\*innen um. Ronny Zimmermann, 1. DFB-Vizepräsident Amateure, sagt: „Schiris lieben den Fußball. Die Chance, eine Schiri-Ausbildung am Vereinsgelände eines Profiklubs zu absolvieren, wird zahlreiche Interessierte an der Basis motivieren. Für die Unterstützung aus dem Profifußball bin ich den Klubs sehr dankbar. Die Herausforderung sinkender Schiri-Zahlen können wir nur gemeinsam lösen.“

Weitere Informationen zur Ausbildung gibt es beim Hamburger Fußballverband (HFV) und der Schiedsrichter-Abteilung des FC St. Pauli. Die Anmeldung zu dem Lehrgang am Millerntor ist über das Formular auf [hfv.de](https://www.hfv.de/der-fc-st-pauli-organisiert-schiri-lehrgang-am-millerntor/) möglich: <https://www.hfv.de/der-fc-st-pauli-organisiert-schiri-lehrgang-am-millerntor/> (pg/ FC St. Pauli)

## VORTEIL SCHIRI

Jetzt Schiri werden und aktiver Teil der Fußballfamilie sein!



### PERSONLICHKEIT

- Entscheidungsfreude
- Durchsetzungsvermögen
- Teamfähigkeit



### EMOTION

- Selbstvertrauen
- Spaß & Teilhabe
- Umgang mit Menschen



### GESUNDHEIT

- Sportliche Aktivität
- Stressresistenz



### VERGÜTUNG

- Freikarten für die Bundesliga
- Aufwandsentschädigung pro Spiel



AKTION EHRENAMT

# FUSSBALLHELDEN GESUCHT.

Eine gemeinsame Aktion des DFB und seiner Landesverbände  
zur Förderung des jungen Ehrenamts.



Amateurfußball. Mit Abstand die  
schönste Nebensache der Welt.

In Kooperation mit:

**KOMM MIT!**  
INTERNATIONAL 

# BUCHTIPP: Uwe Seeler – Ikonische Bilder eines Idols

## Otto Metelmann und Thomas Metelmann Intime Einblicke in das Leben einer Fußball-Legende

**N**ach seinem Tod bleibt er unsterblich: Uwe Seeler gilt als Inbegriff von Bodenständigkeit und Bescheidenheit. 24 lange Jahre blieb die HSV-Legende dem Heimatverein treu. Trotz großer fußballerischer Erfolge ist „Uns Uwe“ mit beiden Beinen auf der Erde geblieben. Der Hamburger Fotograf Otto Metelmann setzt dem berühmten Fußballspieler nun ein sehr persönliches Denkmal: Von klein auf begleitet er ihn mit seiner Kamera und ist als Freund der Familie immer ganz nah dran am Idol. Neben großartigen Fußball-Highlights versammelt dieser Band auch bislang unveröffentlichte Bilder des Privatmenschen Seeler. Sie zeigen den Ausnahme-Kicker von einer Seite, die man so garantiert noch nicht gesehen hat!

### DAS BUCH

#### Kämpferisch, volksnah, einzigartig – Uns Uwe

Er wurde nie Weltmeister und hat doch viel mehr erreicht. Der Fußballer Uwe Seeler steht für Eigenschaften, die heute oft verlorengegangen sind: die Abwesenheit von Gier, das Wissen um die eigenen Werte. Uwe Seeler sah sich als normal an und war doch ein sehr besonderer Mensch. Einer, der immer rackerte und erst zufrieden war, wenn er alles gegeben hatte. Als Sportler ein Vorbild, als Hamburger ein Idol, als Nationalspieler herausragend.

Uwe Seeler gilt als Inbegriff von Bodenständigkeit und Bescheidenheit. 24 lange Jahre blieb die HSV-Legende dem Heimatverein treu. Trotz großer fußballerischer Erfolge ist „Uns Uwe“ mit beiden Beinen auf der Erde geblieben. Die Hamburger Fotografen Otto und Thomas Metelmann haben „Uns Uwe“ von dessen Kindertagen an begleitet. Als Uwe Seeler Fußballgeschichte schrieb, konnten Zuschauer und Fans noch ohne Absperrung direkt am Spielfeldrand ihrem Helden zujubeln. Werbung und Banner hatten im Stadion keinen Platz. Otto Metelmann zeigt nicht nur die Glanztaten des besten Mittelfeldspielers seiner Zeit. Er bietet auch Einblicke in die unvergessliche Atmosphäre, die damals auf und neben dem Fußballplatz herrschte: Neben großartigen Fußball-Highlights mit dem HSV und der Nationalmannschaft versammelt dieser Band auch bislang unveröffentlichte Bilder des Privatmenschen Seeler.



Ganz nah, ganz authentisch, ganz Uwe.

Ein unverzichtbarer Bildband für Nostalgiker und ein großartiges Geschenk für Fußballfans und Anhänger des unverwechselbaren Uwe Seeler.

**Auflage: 1. Auflage 2023; ISBN: 978-3-7307-0676-3; Seiten: 256; Format: 27.5 x 29.7 cm; Fotos und Abbildungen: 160**

### DIE AUTOREN

Otto Metelmann hat 1947 mit der Fotografie begonnen. Schnell war er mit seiner Art die Dinge zu sehen und festzuhalten eine Institution in Hamburg. Bereits Ende der 50er Jahre wurde er der Fotograf für den KICKER und besuchte 1958 seine erste Fußball WM in Schweden. 1962 war er einer von drei deutschen Fotografen bei der WM in Chile. Nach England 1966 und Mexico verstarb Otto Metelmann 1970 im Alter von nur 48 Jahren. Nach dem Tode seines Vaters führte sein Sohn Thomas die Agentur weiter. Am Anfang stand der Fußball weiterhin im Mittelpunkt, später änderte sich das ein wenig. So hat Thomas Metelmann bis heute von 21 Olympischen Spielen und acht Fußball Weltmeisterschaften berichtet. Neben dem Sport zählen auch Reisereportagen in ferne Länder zu seinem Repertoire.



**Uwe Seeler im HSV-Dress 1972 gegen Arminia Bielefeld - so wie man ihn kannte**

## Shorties +++ Shorties +++ Shorties

### 100 Jahre BU

Der HSV Barmbek-Uhlenhorst feierte sein 100-jähriges Bestehen mit einem Empfang und einem Jubiläumsspiel gegen Altona 93. „Mein letztes Geld, geb ich für Fußball aus...“ Dieser berühmte Song besingt den Verein HSV Barmbek-Uhlenhorst. Neben Fußball, durch den der Verein überregional bekannt ist, werden auch Handball, Turnen, Gymnastik und Volleyball angeboten. 17 Jugendmannschaften und 7 Erwachsenenmannschaften haben auf traditioneller Spielstätte ihre Heimat. Es könnten sogar mehr sein, wenn mehr Sportflächen und vor allem mehr Trainerinnen und Trainer bereitstünden. Die Wartelisten sind leider lang. Für den Hamburger Fußball-Verband e.V. und den DFB gratulierte Christian Okun zu diesem Jubiläum und konnte den besonderen positiven Spirit im Verein erleben. Den HFV vertraten beim Empfang am 13.10.2023 Präsident Christian Okun, Vizepräsidentin Kathrin Behn und der Obmann des Bezirks-Schiedsrichterausschusses Nord Alexander Teuscher.



**Jubiläumsempfang bei BU (v. lks.): Christian Okun (HFV-Präsident), Samy Henning (2. Vorstandsvorsitzender BU), Kathrin Behn (HFV-Vizepräsidentin), Marco Peters (1. Vorstandsvorsitzender BU) und Alexander Teuscher (Obmann BSA Nord)**

### Arjela Lako zur albanischen Nationalmannschaft eingeladen

Die HFV-Auswahlspielerin Arjela Lako vom Hamburger SV wurde vom Albanischen Fußballverband zu einer Auswahlmaßnahme der U19-Frauen-Nationalmannschaft eingeladen. Vom 24.10. – 01.11. trifft sich das Team in Zürich, Schweiz, für das UEFA Mini-Turnier U19. Dabei stehen Länderspiele gegen die Schweiz, Lettland und Zypern an.

### Vier Hamburger Spielerinnen für U19-Frauen EM-Qualifikation nominiert

Die Hamburger Auswahlspielerinnen Lisa Baum, Melina Krüger und Svea Stoldt (alle HSV) wurden von der Cheftrainerin der DFB-U19-Frauen, Kathrin Peter, für die U19-Frauen EM-Qualifikation nominiert. Die EM-Qualifikation findet vom 22.10. bis 01.11.2023 in Helsinki, Finnland, statt. Marlene

Deyß (HSV) wurde zudem auf Abruf nominiert. Die EM-Qualifikationsspiele in der Mustapekka Arena, Helsinki: 1. Spiel: 25.10.2023, 18:30 Uhr: Deutschland – Israel; 2. Spiel: 28.10.2023, 18:30 Uhr: Deutschland – Norwegen; 3. Spiel: 31.10.2023, 16:30 Uhr: Finnland – Deutschland.

### Treffen für Sammler von Anstecknadeln und Pins von Vereinen und Verbänden

Interessierte Sammler (auch neue Sammler) sind herzlich eingeladen am Sonnabend, 28.10.2023, von 11:00 – 15:00 Uhr im Clubheim des SC Hamm 02, Wendenstraße 478a, dabei zu sein. Es kann getauscht, geklönt und gefachsimpelt werden. Anmeldung erbeten an Uwe Schomann, Tel.: 040/ 219 17 46.

#### IMPRESSUM HFV-INFO

**HERAUSGEBER:**  
Hamburger Fußball-Verband e.V.

**VERANTWORTLICH:**  
Karsten Marschner,  
Geschäftsführer des HFV,  
Wilsonstraße 74 a-b,  
22045 Hamburg

**INTERNET:** www.hfv.de

#### REDAKTION UND ANZEIGEN:

Carsten Byernetzki (HFV-Öffentlichkeitsarbeit und Marketing),  
Tel. 040/675 870 33

**E-MAIL:** carsten.byernetzki@hfv.de

Die HFV-Info erscheinen wöchentlich elektronisch als E-Paper kostenlos. Wenn Sie auch die HFV-Info per E-Mail bekommen möchten, schicken Sie Ihre Mail-Adresse an carsten.byernetzki@hfv.de.

